

Irische Postämter und ihre Stempel seit 1600, 2. Auflage *Irish Post Offices and their Postmarks since 1600, 2nd Edition*

Eine zweite, stark überarbeitete und aktualisierte Auflage des Klassikers von 1990 ist jetzt online.
von Hans-Jürgen Goebelbecker

A second, extensively revised and updated edition of the 1990 landmark book is now online.
by Hans-Jürgen Goebelbecker

Nach jahrelanger intensiver Recherchearbeit veröffentlichten 1990 Harald Frank und Klaus Stange mit der Nr. 13 den bislang umfangreichsten Band der FAI-Schriftenreihe (Abb. 1). Er war zweisprachig, hatte 468 Seiten und erschien als Loseblattsammlung in einem grünen Ordner. So konnten die Seiten so aufgeschlagen werden, dass in zusammenhängenden Tabellen jeweils auf einmal recherchiert werden konnte.

After years of intensive research, Harald Frank and Klaus Stange published 1990 No. 13, the most comprehensive volume in the FAI publication series to date (Fig. 1). It was bilingual, had 468 pages and appeared as a loose-leaf collection in a green binder. This allowed the pages to be opened in such a way that they could be researched all at once in related spreadsheets.

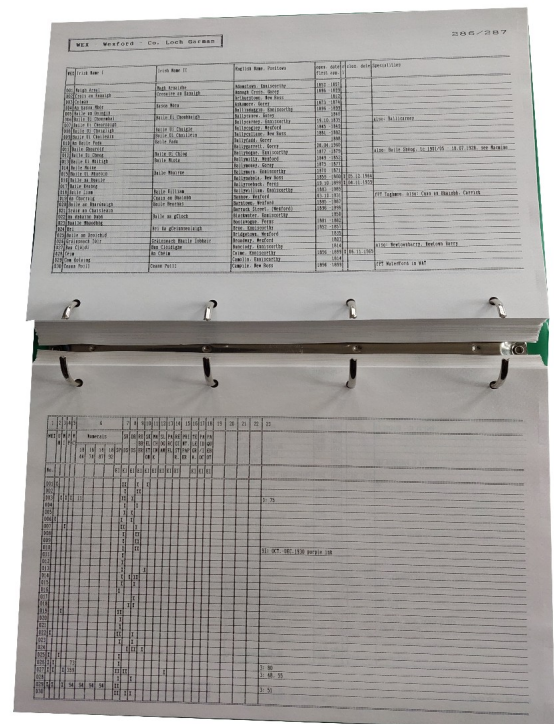


Abb. 1 (links): Die erste Auflage der Publikation „Irische Postämter“ von 1990 in einem großen, 5 cm dicken Ordner

(rechts): Aufgeschlagener Ordner mit zwei zusammengehörenden Tabellen

Fig. 1 (left): The first edition of the publication „Irish Post Offices“ from 1990 in a large, 5 cm thick binder

(right): Open binder with two related spreadsheets

Inzwischen ist jedoch dieser Band der FAI-Schriftenreihe seit seinem Erscheinen vor knapp 35 Jahren in die Jahre gekommen. Viele Informationen zu irischen Postämtern und ihren Poststempeln sind in dieser Zeit aufgetaucht, die in diesen Katalog aufgenommen werden sollten. Folgerichtig hatten die Erstautoren bewusst die Veröffentlichungsform der Loseblattsammlung gewählt, um Ergänzungen möglichst einfach in den Katalog einzupflegen. So schrieben sie auch im Vorwort der Erstauflage: „Da das gesamte Material in einem Computer gespeichert ist, sind Änderungen und Ergänzungen relativ einfach und schnell für eine eventuelle Neuauflage zu bewerkstelligen.“

Jedoch hätte die Fülle der neuen Informationen einen nahezu kompletten Austausch aller Blätter bedeutet. Deshalb entstand die Idee, eine Neuauflage des Katalogs mit allen Aktualisierungen und Ergänzungen digital zu erstellen und online allen Interessenten über das Internet zur Verfügung zu stellen.

1. Schritt: Digitalisierung

Leider waren im Nachlass der Erstautoren digitale Daten nur noch teilweise vorhanden, und die Datenkonversion aus alten Formaten erzeugte zwangsweise weitere Datenverluste. So wurde versucht, die fehlenden Daten aus Scans der Papiervorlagen mittels OCR (Optical Character Recognition) automatisiert einzulesen. Das Verfahren zeigte sich jedoch als nicht praktikabel, da die Schrift auf den Papiervorlagen sehr eng und teilweise verschwommen war, und damit die Lesefehlerquote sich als sehr groß erwies. Zudem war eine Plausibilitätsprüfung des automatisch Gelesenen über einen so genannten Thesaurus nicht möglich. Thesauri sind Vokabulare, auf die gängige Rechtschreibprogramme (z.B. bei Microsoft) bei der Plausibilitätsprüfung automatisiert zugreifen und gegebenenfalls das Gelesene korrigieren oder eine Korrektur vorschlagen.

Einen solchen Thesaurus für die irisch-gälische Sprache gibt es offensichtlich noch nicht. Deshalb war das manuelle Abschreiben der Tabellen großteils die effektivere Variante, erforderte jedoch einen hohen Zeitaufwand.

In the meantime, however, this volume of the FAI publication series has become outdated since its publication almost 35 years ago. A lot of information on Irish post offices and their postmarks has emerged during this time, which should be included in this catalogue. The first authors had deliberately chosen the loose-leaf publication format so that additions could be incorporated into the catalogue as easily as possible. They also wrote in the preface to the first edition: “As all the material is stored in a computer, changes and additions can be made relatively easily and quickly for a possible new edition.”

However, the amount of new information would have required an almost complete replacement of all pages. This is why the idea was born to create a new digital edition of the catalogue with all updates and additions and to make it available online to all interested parties via the Internet.

1. Step: Digitization

Unfortunately, digital data were only partially available in the estate of the first authors, and the data conversion from old formats inevitably resulted in further data loss. An attempt was therefore made to automatically read in the missing data from scans of the paper originals using OCR (Optical Character Recognition). However, this method proved to be impractical, as the writing on the paper originals was very narrow and sometimes blurred, meaning that the reading error rate was very high. In addition, it was not possible to check the plausibility of what was read automatically using a so-called thesaurus. Thesauri are vocabularies that common spelling programs (e.g. Microsoft) automatically access during the plausibility check and, if necessary, correct what has been read or suggest a correction.

Such a thesaurus for Irish Gaelic Language obviously does not yet exist. For this reason, the manual transcription of the tables was the more effective option for the most part, but required a great deal of time.

Der digitalisierte Tabellenteil – namentlich die County-Register – wurde in zwei Teile geteilt und diese wiederum in Seiten unterteilt, um sie im Idealfall auf zwei Bildschirmen nebeneinander darstellen zu können. Wie bei der bisherigen Papierversion wurde darauf geachtet, dass die Seiten der beiden Teile jeweils beim gleichen Postamt umbrechen.

The digitized table section - namely the county listings - was divided into two parts and these in turn were divided into pages so that they could ideally be displayed side by side on two screens. As with the previous paper version, care has been taken to ensure that both parts have the pagebreak at the same post office.

2. Schritt: Aktualisierung und Erweiterung

Wie schon oben erwähnt sind in den knapp 35 Jahren seit dem Erscheinen der Erstauflage viele Informationen zu ihrer Ergänzung aufgetaucht. Hauptsächliche Quellen waren:

- Der Nachlass von Harald Frank und Klaus Stange,
- Zeitschriften (Harfe, Revealer, Irish Philately ...) und andere Printmedien,
- Informationen von Einzelpersonen (Stan Challis, Heinz-Jürgen Kumpf, Philip Quigley, Manfred Schollmayer, Karl Winkelmann ...),
- Quellen im Internet (Datenbanken ...),
- meine eigene Sammlung (> 5000 Stempelabschlüsse).

Alle neu eingearbeiteten Daten sind in den County- und Namensregistern **rot** gekennzeichnet. Die Änderungen und Aktualisierungen in der Einführung und in den Stempelabbildungen wurden der besseren Übersichtlichkeit wegen nicht extra gekennzeichnet.

In den County-Registern ist klar zu erkennen, dass viele Neuinformationen hauptsächlich die Öffnungs- und Schließungsdaten, sowie organisatorische Veränderungen bei den Postämtern betreffen.

Die beiden folgenden Seiten (**Abb. 2 und 3**) zeigen jeweils die ersten Seiten des County-Registers von Wexford. Zur leichteren Orientierung sind sowohl in Teil A als auch in Teil B die laufende Nummer und der englische Name des jeweiligen Postamts notiert.

Step 2: Updating and expanding

As mentioned above, a lot of information has emerged in the 35 years since the first edition was published. The main sources were:

- *The estate of Harald Frank and Klaus Stange,*
- *Magazines (Harfe, Revealer, Irish Philately ...) and other print media,*
- *Information from single persons (Stan Challis, Heinz-Jürgen Kumpf, Philip Quigley, Manfred Schollmayer, Karl Winkelmann ...),*
- *Sources on the Internet (databases ...),*
- *my own collection (> 5000 postmarks).*

*All newly introduced data are marked in **red** in the county listing and name indexes. The changes and updates in the introduction and in the postmark illustrations have not been specially marked for the sake of clarity.*

In the county listings, it is remarkable that much of the new information mainly refers to opening and closing dates, as well as organizational changes at the post offices.

*The following two pages (**Fig. 2 and 3**) show the first pages of the county listing of Wexford. For easier orientation, the serial number and the English name of the respective post office are noted in both Part A and Part B.*

Update 28.02.2024

WEX - Wexford - Co. Loch Garman

Part A

1	2	3	4	5	6	7	8
WEX	English Name, Posttown	Irish Name I	Irish Name II	Opening Date First Application	Closed	Closing Date	Specialities
001	Adamstown, Enniscorthy	Maigh Amai	Magh Armaidhe	12.1852 - 12.1853	-		iPT Wexford
002	Anagh Cross, Gorey	Crois an Eanaigh	Crosaire an Eanaigh	1897	X	24.05.2003	iPT Inch
003	Arthurstown, New Ross	Colmán		1811	X	30.08.2003	iPT Waterford in WAT (until 1962)
004	Askamore, Gorey	An Easca Mhór	Easca Móra	07. - 12.1873	X	31.05.2002	iPTs Shillelagh, Carnew Arklow
005	Ballindaggin, Enniscorthy	Baile an Daingin		1898	X	10.05.2003	
006	Ballycanew, Gorey	Baile Uí Chonmthaí	Baile Uí Chonbhaigh	1846			
007	Ballycarney, Enniscorthy	Baile Uí Chearnaigh		19.10.1835	X	25.08.2006	also: Ballicarney, iPT Ferns
008	Ballycogley, Wexford	Baile Uí Choigligh	Baile Uí Chuigle	12.1844 - 12.1845	X	31.01.2019	
009	Ballyculane, New Ross	Baile Uí Choileáin	Baile Uí Cholléin	07. - 09.1882			iPTs Wexford, Waterford in WAT (until 1962); repl Kinnagh
010	Ballyfadd, Gorey	An Baile Fada	Baile Fada	07. - 12.1887			iPT Inch
011	Ballygarrett, Gorey	Baile Ghearróid		28.04.1960	X	22.01.2004	repl Clonevan
012	Ballyhogue, Enniscorthy	Baile Uí Cheog	Baile Uí Chlog	01. - 03.1878	X	03.06.2003	also: Baile Shéog, to 07.1901/1905 - 18.07.1928, see Macmine; robbery in 1976 reported
013	Ballymitty, Wexford	Baile Uí Mhitigh	Baile Miota	12.1850 - 12.1851	X	18.03.2003	iPT New Ross; also: Ballynitty
014	Ballymoney, Gorey	Baile Muine		04. - 12.1876	X	12.01.2007	
015	Ballymurn, Enniscorthy	Baile Uí Mhurúin	Baile Mhuirne	04. - 06.1871	X	no date	
016	Ballynabola, Wexford	Baile na Buaile		01. - 06.1860	X	05.12.1964	iPT New Ross
017	Ballyroebeck, Enniscorthy	Baile Réabóg		19.10.1899	X	04.11.1935	op perhaps even 01. - 06.1899; iPT Ferns
018	Ballywilliam, Enniscorthy	Baile Liam	Baile Uilliam	04. - 06.1884	X	31.10.2018	iPT New Ross
019	Bannow, Wexford	An Charraig	Cuain an Bhainbh	03.10.1831	X	30.11.2018	iPT Taghmon, New Ross; also: Cuan an Bhainbh, Carrick
020	Bartown, Wexford	Baile an Bharúnaigh	Baile Beamas	07. - 09.1886	X	14.02.2003	repl by agency; cl 02.05.2003
021	Barrack Street, (Wexford)	Sráid an Chaisleáin		1895	X	c. 19.03.2022	
022	Blackwater, Enniscorthy	An Abhainn Dubh	Baile na gCloch	1850			iPT Gorey
023	Boalavogue, Enniscorthy	Buaile Mhaodhóg		07. - 12.1881			iPT Ferns
024	Bree, Enniscorthy	Brí	Bri Ua gCeinnsealaigh	05. - 12.1856			iPTs Macmine, Ballyhogue
025	Bridgetown, Wexford	Baile an Droichid		1835			
026	Broadway, Wexford	Gráinseach Iúir	Gráinseach Bhaile Iobhair	1802	X	25.01.2019	also: Gráinseach, Gráinseach Iúir, Gráinseach Iúir
027	Bunclohy, Enniscorthy	Bun Clóidí	Bun Clóidíge	1811			iPT Ferns; also: Newtownbarry, Newtown Barry
028	Caime, Enniscorthy	Céim	An Chéim	1898	X	06.11.1965	
029	Camolin, Enniscorthy	Cam Eolaing		1814	X	31.01.2019	

Abb. 2: Erste Seite des County-Registers, Teil A, von Wexford
 Fig. 2: First page of the County Listing, Part A, of Wexford

Part B

WEX - Wexford - Co. Loch Garman

Update 28.02.2024

1	2	9	10	11	12	13 (Numerals)				14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	
WEX	English Name, Posttown	Undated NS	Mileage PM	Penny Post	Maltese Cross	1844	1874	1887	1892	Spoon	Single Ring	Double Ring	Rubber	Skeleton	Machine	Slogan	Parcel	Registered	Print / Paper	Telegraph	Paid / loctha	Paquebot	Self-inking DS	Roller	Railway SO	Other	Remarks on the Postmarks
001	Adamstown, Enniscorthy	X									XX	X	X	X													
002	Annagh Cross, Gorey										X		XX												X		
003	Arthurstown, New Ross		X	X	X	11					XX	X		X													10: 75
004	Askamore, Gorey										X		XX														
005	Ballindaggin, Enniscorthy										XX	X															
006	Ballycanew, Gorey	X									X	X					X-										
007	Ballycarney, Enniscorthy			X							XX	X	X	X	X												
008	Ballycogley, Wexford										X		XX	X													
009	Ballyculane, New Ross										XX		XX														
010	Ballyfadd, Gorey										X		XX														16l: OCT.-DEC.1930 purple ink
011	Ballygarrett, Gorey										X		X												X		
012	Ballyhogue, Enniscorthy										XX	X		X													
013	Ballymitty, Wexford										XX			X													
014	Ballymoney, Gorey										XX	XX	XX														
015	Ballymurn, Enniscorthy										X	X															
016	Ballynabola, Wexford										XX																
017	Ballyroebuck, Enniscorthy												X														
018	Ballywilliam, Enniscorthy										X	X	X														
019	Bannow, Wexford			X							XX			XX													
020	Bartown, Wexford										XX																
021	Barrack Street, (Wexford)										X			X			XX										
022	Blackwater, Enniscorthy	X									XX	X	X	X	X												
023	Boilavogue, Enniscorthy										XX		X														
024	Bree, Enniscorthy											X	XX	X													
025	Bridgetown, Wexford	X		X							XX			X													
026	Broadway, Wexford	X	X			73					XX		X														10: 80
027	Bunclody, Enniscorthy	X	X		X	359					XX	XX		XX			X										10: 48, 55
028	Caime, Enniscorthy										XX		X	X													
029	Camolin, Enniscorthy	X	X	X	X	94	94	94	94		XX			X				CTK							X		10: 51

Abb. 3: Erste Seite des County-Registers, Teil B, von Wexford

Fig. 3: First page of the County Listing, Part B, of Wexford

3. Schritt: Nachweis von Stempelabschlägen in der Datenbank von *stampsX.com*

Wer im County-Register B genau hinschaut, wird feststellen, dass einige Stempelabschläge **grün** gekennzeichnet sind. Es handelt sich um Stempelabschläge, die in die Datenbank von *stampsX.com* hochgeladen wurden und somit dort gefunden, betrachtet und auch heruntergeladen werden können.

Vor dem Hochladen müssen jedoch noch folgende Teilschritte durchgeführt werden:

- 3.1 Scannen und Speichern des Belegs (Brief, Stempelausschnitt, Marken ...),
- 3.2 Digitales Ausrichten und Ausschneiden des Stempelabschlags (**Abb. 4**),
- 3.3 Formale Beschreibung und Dokumentation des Stempelabschlags (Größe, Form, Postamt, Datum ...),
- 3.4 Übertragung der Daten und der zugehörigen Bilder in die Eingabemaske von *stampsX.com*.

Step 3: Proof of postmarks in the stampsX.com database

If you check the county listing, part B, carefully, you will notice that some postmarks are marked in green. These are postmarks that have been uploaded to the stampsX.com database and can therefore be found, viewed and downloaded there.

However, the following steps must be carried out before uploading:

- 3.1 *Scan and save the document (letter, stamp clipping, stamps ...),*
- 3.2 *Digital alignment and cutting of the postmark (**Fig. 4**),*
- 3.3 *Formal description and documentation of the postmark (size, shape, post office, date ...),*
- 3.4 *Transfer the data and associated images to the input mask of stampsX.com.*



Abb. 4: Schritt 3.2: Digitales Ausrichten und Ausschneiden des Stempelabschlags

Fig. 4: Step 3.2: Digital alignment and cutting of the postmark

Die Datenbank von *stampsX.com* verlangt eine detaillierte formale Beschreibung der Stempelgeräte, unter denen dann die einzelnen Stempelabschläge hochgeladen werden können. Sowohl das konkrete Anlegen von Stempelgeräten als auch das Hochladen von Abschlägen können wirklich

The stampsX.com database requires a detailed formal description of the stamping devices, under which the individual postmarks can then be uploaded. Both the actual registration of stamping devices and the uploading of postmarks can really only be effectively

effektiv nur ‚live‘ in Online-Meetings, z.B. via Skype vorgeführt werden. Auch die speziellen Begrifflichkeiten der Datenbank können so besser erläutert werden. In den regelmäßig via Newsletter angebotenen FAI-Online-Meetings können solche ‚Webinare‘ angeboten werden. Bitte melden Sie sich beim Autor dieses Artikels, wenn Sie daran Interesse haben.

Beschränken wir uns also hier auf die Suche bereits eingestellter Stempelabschläge. Die untenstehende teilweise ausgefüllte Maske (Abb. 5) zeigt, wie das Stempelgerät „BAILE ÁTHA CLIATH 33“ gefunden werden kann.

demonstrated 'live' in online meetings, e.g. via Skype. The special terminology of the database can also be better explained in this way. Such 'webinars' can be organized in the FAI online meetings offered regularly via newsletter. Please contact the author of this article if you are interested.

Let us therefore focus here on the search for postmarks that have already been documented. The partially completed mask below (Fig. 5) shows how the "BAILE ÁTHA CLIATH 33" stamping device can be found.

Stempeldatenbank - Gerätesuche

Einzelne, fehlende Buchstaben ersetzen Sie durch einen einzelnen Unterstrich . Eine unbekannte Anzahl fehlender Buchstaben ersetzen Sie durch ein % Zeichen. Mindesteingabe sind drei Zeichen

Werden bei großen Städten zu viele Stempel angezeigt, **füllen Sie mehr Felder aus. Es reichen meist ein paar Buchstaben aus, die auch im Stempel vorkommen.**

Fragen zur Bedienung und Hilfe findet man im Forum

Stempel ID
(Gerätenummer)

oder nach den folgenden Angaben suchen

Postverwaltung (Gebiet, Land)

838 - Irland

Ortsname ohne Zusatz

 (Exakte Suche ☐)

Ortsname mit Ortszusatz

Exakter Text im Stempelgerät oder exakte Teile davon

Postamt

Unterscheidungsbuchstabe und Symbole im Stempelgerät

Erklärungen

Breite (von Außenkante zu Außenkante) in mm

Stempelsorten (grobe Einteilung)

K1 (Einkreis Rundstempel)

Stempel Typenübersicht

geometrische Stempelform

Kreisstempel mit Bogen links und rechts

geometrische Formenübersicht

oder Nummer eines Nummernstempels

Zeigt min. Bilder echt / min. Bilder falsch

Frühdatum (Jahr) größer als / Spätdatum (Jahr) kleiner als

Abb. 5: Suchmaske der Stempeldatenbank von *stampsX.com* mit Angaben zur Auffindung von Stempelabschlägen mit der Inschrift „BAILE ÁTHA CLIATH 33“.

Fig. 5: Search mask of the postmark database of *stampsX.com* with information on finding postmarks with the inscription “BAILE ÁTHA CLIATH 33”.

Leider steht die Stempeldatenbank unter *stampsX.com* bis heute nur in deutscher Sprache zur Verfügung, wie auch im folgenden Bild zu sehen ist. Der Betreiber der Datenbank plant jedoch, auch eine englischsprachige Version zur Verfügung zu stellen. Hoffen wir, dass dies möglichst bald geschehen wird.

Abb. 6 zeigt das Ergebnis, wenn mit der oben gezeigten Maske nach dem Dubliner Stempelgerät gesucht wird. Zu erkennen ist, dass neben dem bereits gezeigten Stempelabschlag in **Abb. 4** auch ein weiterer Stempelabschlag vom 3. Oktober 1973 hochgeladen wurde.

Unfortunately, the postmark database at stampsX.com is still only available in German, as can be seen also in the following image. However, the provider of the database is planning to make an English-language version available as well. Let's hope that this will happen as soon as possible.

***Fig. 6** shows the result when the mask shown above is used to search for the Dublin stamping device. It can be seen that, in addition to the postmark already shown in **Fig. 4**, another postmark dated October 3, 1973 was uploaded.*

1 Stempelgeräte gefunden

Dublin: BAILE ÁTHA CLIATH 33 (Irland)

Gerät: **Handstempel**

Normale Stempelfarbe: **schwarze Stempelfarbe auf Ölbasis)**

Verwender: **Postamt** | Verwendung als: **Aufgabestempel, Tagesstempel**

Typ: **K1 (Einkreis Rundstempel) 31mm** / Form: **Kreisstempel mit Bogen links und rechts**

Textzeilen im Stempel: **Ein Textbogen oben, zwei Textzeilen, ein Textbogen unten (bo2Zbu)**

Schriftart: **Grotesk**

Verwendungszeit: **27.5.1968 bis 3.10.1973 (vorläufig)**

Echte Abschlüsse können auch vor oder nach den angegebenen Daten (belegter Zeitraum) vorkommen.

Zu diesem Gerät sind **2 Abschlüsse vorhanden**. Bis zu 100 datierte Abschlüsse werden mit Vorschau-Bild gezeigt. Weitere Abschlüsse auf Datum oder Bild-Nr. klicken

[Neues Bild hochladen](#) | [Postamt bearbeiten](#) | [Postort bearbeiten](#) | [Passende Artikel zeigen](#) | [Fehler melden](#) | [Link auf diesen Stempel](#)

[Neue Suche](#) | [Stempel hinzufügen](#)

Jeder kann mitmachen! Hier [anmelden](#) (wer noch kein stampsX-Mitglied ist) oder einloggen. Dann kann jeder Stempel hinzufügen oder Bilder zu bestehenden Stempeln hochladen. Bei Abbildungen von falschen Stempeln kann man ein Häkchen setzen bei: Stempel falsch.

Mit dem Hochladen genehmigen Sie stampsX die dauerhafte Veröffentlichung. Die Redaktion behält sich vor, Preise oder Texte zu ergänzen, damit die Seite als Stempelhandbuch verwendet werden kann. (Version 5.1.1 vom 4.1.2013)

Möchten Sie Bilder aus der Stempeldatenbank verwenden? Raubkopieren ist verboten, auch die Bildlinks auf fremden Seiten einzubinden ist natürlich nicht erlaubt. Aber, kein Problem! Sie dürfen gerne einen Link auf den Stempel setzen. Die Worte: "der Stempel" können Sie mit einem beliebigen Text versehen.

Link zum Kopieren: `<a href="https://www.stampsx.com/ratgeber/stempel-datenbank.php?stempeltext=BAILE+%C1THA+CLIATH+33&stempelsuche_ort=Dublin&stempelsuche_typ=K1">der Stempel in der stampsX Stempeldatenbank</a>`

Abb. 6: Suchergebnis in der Stempeldatenbank von *stampsX.com*. Mit dem Klick auf einen der Stempelabschlüsse erhält man weitere Informationen und die Möglichkeit, den Stempelabschlag zu vergrößern und herunterzuladen. Dieses Stempelgerät ist folgerichtig auch in **grün** im County-Register „City of Dublin“, Teil B, verzeichnet.

***Fig. 6:** Search result in the postmark database of stampsX.com. By clicking on one of the postmarks, you will receive further information about it and the option to enlarge and download the postmark. This stamping device is consequently also listed in **green** in County Listing „City of Dublin“, Part B.*

4. Schritt: Publikation der digitalisierten, aktualisierten und erweiterten 2. Auflage im Internet

Die 2. Auflage liegt nun in zwei digitalen Versionen (deutsch und englisch) vor. Jeweils ca. 460 Seiten – aufgeteilt in sechs Module – können von der Website der FAI (fai-germany.com) kostenfrei heruntergeladen werden. Die Dateien werden, je nach Eingang neuer Informationen, in regelmäßigen Abständen aktualisiert. **Abb. 7** zeigt einen Screenshot der deutschen Download-Seite. Im englischsprachigen Teil der FAI-Website befindet sich eine entsprechende Download-Seite in englischer Sprache.

Step 4: Publication of the digitized, updated and expanded 2nd edition on the Internet

*The 2nd edition is now available in two digital versions (German and English). Approximately 460 pages each - divided into six modules - can be downloaded free of charge from the FAI website (fai-germany.com). The files are updated at regular intervals as new information is received. **Fig. 7** shows a screenshot of the German download page. There is a corresponding download page in English language on the English section of the FAI website.*

« English version

FAI e.V.
Forschungs- und Arbeitsgemeinschaft
Irland e.V.

HOME / Startseite

Die FAI - wir über uns:

- Wer wir sind
- Was wir tun
- Unsere Fachreferenten
- Regionaltreffen
- Jahreshauptversammlung

Auktion
Die HARFE...
Die HARFE - Artikel
Literatur...
Stampa...
Neuigkeiten

Kontakt
Mitglied bei FAI werden

Datenschutz DSGVO
Impressum

Literatur

»FAI-Schriftenreihe [Die HARFE auf USB-Stick](#) [Literaturliste](#) [Literatur-Besprechung](#)

FAI-Schriftenreihe Nr. 35

Deutschsprachige Version

Irische Postämter und ihre Stempel seit 1600

2. Auflage 2024
Digitalisiert, überarbeitet und ergänzt von Hans-Jürgen Goebelbecker

Die Publikation liegt digital in sechs Modulen vor. Diese können in ihrem jeweils aktuellsten Stand frei heruntergeladen und gemäß ihrer [Creative-Commons-Lizenz CC BY-NC-SA](#) genutzt werden.

Modul	Seitenanzahl	Inhalt / Download	Aktuelle Fassung	Dateigröße
I	18	Titel, Vorspann und Einführung	15. Oktober 2024	0,7 MB
II	41	Stempelabbildungen	15. Oktober 2024	16 MB
III	164	County-Register, Teil A	15. Oktober 2024	3,4 MB
IV	164	County-Register, Teil B	15. Oktober 2024	3,9 MB
V	40	Irisches Namensregister	15. Oktober 2024	1,2 MB
VI	35	Englisches Namensregister	15. Oktober 2024	1,1 MB

Machen Sie mit bei der ständigen Aktualisierung und Erweiterung der 2. Auflage!

Entsprechende Informationen senden Sie bitte direkt an den Co-Autor, Hans-Jürgen Goebelbecker (haju.goe@gmx.de).

Abb. 7: Screenshot der deutschen Download-Seite unter fai-germany.com

Fig. 7: Screenshot of the German download page at fai-germany.com

Mit ihrer kostenfreien Download-Möglichkeit reiht sich diese Publikation somit in die große Bewegung unserer Zeit für freien Zugang zu Informationsmedien wie z.B. Wikipedia und viele öffentliche Medien (deutsche öffentliche Medienanstalten, BBC etc.) ein. Um dem grundsätzlich offenen Inhalt

With its free download option, this publication thus joins the great movement of our time for free access to information media such as Wikipedia and many public media (German public media institutions, BBC, etc.). In order to give the fundamentally open content of the

der Publikation einen urheberrechtlichen Rahmen zu geben, wurde eine entsprechende Creative-Commons-Lizenz vergeben: „CC BY-NC-SA“ bedeutet, dass bei Weitergabe des Werks immer der Urheber (in diesem Falle die FAI) genannt werden muss. Außerdem darf das Werk oder auch nur Teile von ihm – auch nach Veränderungen – nur unter den gleichen Lizenzbedingungen weitergegeben werden; das heißt in diesem Falle in einem nicht-kommerziellen Rahmen wiederum mit der Lizenz "CC BY-NC-SA". Weitere Informationen zu den Creative-Commons-Lizenzen findet man unter de.creativecommons.net und auf Wikipedia unter „Creative Commons“.

Resümee: Das sind die neuen Features der 2. Auflage von „Irische Postämter und ihre Stempel seit 1600“:

- Die Publikation steht für alle interessierten Philatelisten kostenfrei im Internet zur Verfügung.
- Nach Begriffen, vor allem Ortsnamen, oder auch nur nach Textfragmenten davon kann bequem mit der Suchfunktion eines Browsers oder PDF-Readers (z.B. Adobe Reader) gesucht werden.
- Neue Informationen werden nach Meldung umgehend in die Module eingearbeitet. Entsprechende Updates können zeitnah von der FAI-Website heruntergeladen werden.

publication a copyright framework, a corresponding Creative Commons license was issued: "CC BY-NC-SA" means that the author (in this case the FAI) must always be named when the work is shared. In addition, the work or only parts of it - even after modifications - may only be shared under the same license conditions; in this case, this means in a non-commercial context with the "CC BY-NC-SA" license. Further information on the Creative Commons licenses can be found at de.creativecommons.net and on Wikipedia under "Creative Commons".

Summary: These are the new features of the 2nd edition of "Irish Post Offices and their Postmarks since 1600":

- *The publication is available free of charge on the Internet for all interested philatelists.*
- *Terms, especially place names, or even text fragments thereof can be searched for conveniently using the search function of a browser or PDF reader (e.g. Adobe Reader).*
- *New information is added to the modules as soon as it is reported. Corresponding updates can be downloaded promptly from the FAI website.*

Appell an alle Leserinnen und Leser

Machen Sie mit bei der ständigen Aktualisierung und Erweiterung der 2. Auflage von „Irische Postämter und Stempel seit 1600“, Nr. 35 der FAI-Schriftenreihe!

Sie ist digital erschienen, kann kostenfrei unter fai-germany.de heruntergeladen und unter der Creative-Commons Lizenz CC BY-NC-SA weiter geteilt werden.

Appeal to all readers

Take part in the continuous updating and expansion of the 2nd edition of "Irish Post Offices and Postmarks since 1600", No. 35 of the FAI publication series!

It has been published digitally, can be downloaded free of charge at fai-germany.de and shared under the Creative Commons license CC BY-NC-SA.